

weilen wenig Fautoren und also auch Cultoren derselben verhanden gewesen/ derowegen man selbige nur *ex usu*, und einer vom andern gelernet / und hat oftmalhs ein Blinder den andern den Weg gezeigt / *Luc. 6.* In dem er selber nichts mehr gewußt / als was er vō anderen abgeschrieben / und hat oftmalhs *quid pro quo*, das ist/ Kalk für Steine/ und Steine für Kalk gebracht/wie die Thurnbauer zu Babell / *Gen. 11.* Denn ja ein grosser Unterscheid der Wörter ist/ *Warra* Vorrath/ *War ras* ein Dieb/ *Warrat* ein Steinhaufse / *Warrex* ein Kirche/ *Warrut* Kinderbier/ *Warrux* ein Zügel. Item *Walle* Lügen/ *Walli* ein Wall/ *Wallo* Schmerz/ *waljo* streng; *wallato* frech/ *Waljar* ein Zaum / nicht anders als bey den Cateinern

mergus, *merga,* *merges,*
pitus, *pila,* *pilum,*
prunus, *pruna,* *prunum.*

Daher/weilen sie der Stimmen End- und Deut-ungen nicht gewußt ist einer dem andern Untutsch gewesen/ der Redende dem Hörer / der Hörer dem Redenden/ *1. Cor. 14.* Bis endlich Gott der Herr solche Leute diesem Lande gegeben / welche die Sprache excoliret, untheils gute Anleitung/nicht allein Teutsch/sondern auch Lateinisch dieser Sprache Liehabern mitgeheilet / theils auch den Catechismum/die Evangelien und Kirchen-Gesänge/ so wol gebunden als ungebunden (das ist/in und ohne Reimen) heraus gegeben/ und dadurch das tunckle Leicht dieser Sprachen heller scheinen gemacht/ welches denn eine sonderbare Gnade Gottes ist / die Er diesem Østlande unter anderen erwiesen/ wie

Wie solches ein hochwürdiges Königl. Consistorium zu Reval in der Vorrede über das Neue aufgegebene Østnischsches *Manuale* denen Einwohneren desselben zu Herzen und Gemüthe führet / wenn nur selbige solche hohe Wohlthat Gottes erkennen/beherzigten/ und dafür Herz und inniglich Gott danken möchten ! Aber leider ! wie hochmütlich solche so wol leste als erste Bücher diesem Lande seyn / so wenig Dank haben die guten Männer / welche ihren Fleiß daran gewand/ verdienet / in dem sie hören und vernehmen müssen/ nicht allein vō dem unverständige Pöbel/man habe in diesem Lande auch ohne solche Bücher gelebet un geredet / gelehret un geprediget : Sondern auch von denen/welche anderen fürstehen ; Es dienen solche Bücher mehr die Sprachen zu verwirren/ als zu erleuteren/ und die Einwohner des Landes mehr irrig als klug zu machen/ und was solcher ungereimten Reden mehr seyn/die von etlichen unbesonnener weise herauf geschüttet werden / nicht das sie solchs in Wahrheit darthun und erweisen können / sondern nur zu dem Ende/ daß sie dem gemeinen Pöbel beyfallen/ und dafür angesehen und gehalten werden wollen/ daß sie auch ein (wiewol ungereimtes) wie jener Schuster von des funstreichen Apellis Ge mahlde) *judicium* von solchen Büchern stellen und felsen können ; Massen denn solchs eben so viel ist / als wenn man schliessen wolte / man habe so viel Jahr her Østnisch geprediget ohne eine Østnische Bibel/darum bedürffe man selbige nicht/oder sey nichts nütze/da doch/ wenn man die rechte Wahrheit bekennen wil / ohne eine Østnische Bibel das Wort Gottes nicht kan rein und lauten